Espediente zbk.: 2026IKIE0004

HELATUEN KAXETA USTIATZEKO EMAKIDA PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ ARAUTUKO DUTEN BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA

PLIEGO DE CLAUSULAS TÉCNICAS A REGIR EN EL PROCEDIMIENTO ABIERTO PARA LA CONCESIÓN DE LA EXPLOTACIÓN DE LAS CASETA DE HELADOS

1.KONTRATUAREN XEDEA

Prozedura honen xedea da EAEren titulartasuneko Getariako portu eremuan izozki kaxeta ustiatzea, Malkorbeko hondartzan ondoan, jarri eta ustiatzeko jabari-baimenak esleitzea.

1.-OBJETO DEL CONTRATO

Es objeto de la convocatoria el otorgamiento de autorizaciones demaniales para la instalación y explotación de una caseta de helados, en la playa de Malkorbe, en la zona del puerto de Getaria de titularidad de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Postuek itsas-lehorreko jabari publikoa betetzen dute instalazio desmuntagarriekin, Kostaldeei buruzko uztailaren 28ko 22/1988 Legearen 53. artikuluan eta urriaren 10eko 876/2014 Errege Dekretuak onartutako Kostaldeei buruzko Erregelamendu Orokorraren 113. artikuluan aurreikusitakoaren arabera (abuztuaren 1eko 668/2022 Errege Dekretuak aldatu zuen).

Los puestos ocupan dominio público marítimo terrestre con instalaciones desmontables, según lo previsto en los artículos 53 de la Ley 22/1988, de 28 de julio, de Costas y en el artículo 113 del Reglamento General de Costas, aprobado por Real Decreto 876/2014, de 10 de octubre, modificado por Real Decreto 668/2022, de 1 de agosto.

Kontratuaren xedea 92332000-7 "Hondartza-zerbitzuak" kodeari dagokio, Europako Batzordearen Kontratuen Hiztegi Komuna (CPV) izenari.

El objeto del contrato corresponde con el código 92332000-7 “Servicios de Playas”, nomenclatura Vocabulario Común de Contratos (CPV) de la

Comisión Europea.

Ustiapen-aldia: ekainak 1etik irailak 30era (2026,2027,2028 urteak).

Periodo de explotación: del 1 de junio al 30 de septiembre (años 2026,2027,2028)

2.- POSTUEN EZAUGARRIAK.

2– CARACTERÍSTICAS DE LOS PUESTOS.

Izozki-postuak elementu modular aurrefabrikatu finkoak izango dira, fabrikatik muntatuta iritsiko direnak eta luma-garabiaren bidez jarriko direnak. Saltokian ez da ez eraikuntzarik ez muntaketarik onartuko.

Los puestos de helados y el chiringuito consistirán en elementos modulares prefabricados compactos, que llegarán ensamblados de fábrica y se colocarán mediante grúa pluma. No se permitirá la construcción ni montaje en el punto de venta.

Hau desmuntagarria izango da, eta esleipendunak erosi beharko ditu. Esleipendunak, gainera, instalazio-gastuak ordainduko ditu, baita horien mantentze- eta erretiratze-gastuak ere.

Este será desmontable y deberá ser adquiridos por el adjudicatario quien además sufragará los gastos de instalación, así como los de mantenimiento y retirada de los mismos.

Lizitatzaileak kasetak funtzionatzeko beharrezkoak diren fabrika- instalazioa bere kontu egingo du, elektrizitatea, ura, klimatizazioa, eta jarduera garatzeko beharrezkoak diren gastuak ordainduta.

El licitador se hará cargo de la instalación de fábrica necesaria para el funcionamiento de la caseta, abonando la electricidad, el agua, la climatización y los gastos necesarios para el desarrollo de la actividad.

Izozkien postuak, ez du sei metro koadroko baino gehiagoko azalera izango, bisera irekiak barne, eta solairu

El puesto de helados, no será superior a 6 metros cuadrados, con las viseras abiertas incluidas, y contará con una única planta.

bakarrekoa izango da.

Lanpostuak honako material hau izan beharko du nahitaez:

Zura erabiltzearen aldeko apustua egingo da, baina beste material batzuetan ere egin daitezke, baldin eta udalaren irizpidearen arabera sekzio, kolore eta ehundura egokiak badituzte (adibidez, pvc zuraren imitazioan). Inola ere ez dira onartuko publizitatea edo kolore erakargarriak dituzten etxolak.

El puesto deberá ser necesariamente del siguiente material:

Se apostará por el uso de la madera, pero también se pueden hacer en otros materiales, siempre que tengan secciones, colores y texturas adecuados según el criterio municipal (p.e. pvc en imitación en madera). En ningún caso se admitirán casetas con publicidad o con colores atractivos.

Udalak beretzat gordetzen du, udaleko zerbitzu teknikoek ikuskatu ondoren, elementuetan aldaketak eskatzeko eskubidea, arestian aipatutako irizpideetan oinarrituta.

El Ayuntamiento se reserva el derecho, previa inspección de los servicios técnicos municipales, de requerir cambios en los elementos en base a los criterios anteriormente señalados.

Jarduera amaitutakoan, eta, nolanahi ere, baimen-aldia amaitutakoan, dagokion baimenean babestutako instalazioak eta erabilerak kendu eta bertan behera utzi beharko dira, eta itsas- lehorreko jabari publikoa egoera ezin hobean eta erabat okupatu gabe geratuko da.

Finalizada la actividad, y en todo caso finalizado el periodo de autorización, las instalaciones y usos amparados en la correspondiente autorización deberán quedar levantados y cesados, quedando el dominio público marítimo-terrestre en perfecto estado y completamente desocupado.

3.- ZERBITZUAREN KUDEKAETA OROKORRA:

3.- GESTIÓN DEL SERVICIO GENERAL:

Zerbitzuaren kudeaketan honakoak ustiatuko dira: izozkien kaxeta soil bat. Ustiapenaren okupazioa gehienez erantsitako planoan adierazitakoa izango da eta ez da terraza erabilerarako edo aulkiak jartzeko espazio gehigarririk onartuko.	La gestión del servicio comprenderá la explotación de: una caseta de helados únicamente. La ocupación de superficie máxima de la explotación será la indicada en el plano anexo. Por lo que no se permite el uso de terraza o sillas a fuera de la caseta.
Esleipendunak bere ardurapean izango du instalazioak eta gainontzeko materiala egoera ezin hobeetan mantentzea.	La adjudicataria, bajo su responsabilidad, tendrá que mantener de las instalaciones y todo el material en perfectas condiciones.
Bere kontura joango dira egituren egoera egokia izateko eta ondo funtzionatzeko beharrezko konponketak, obrak eta mantentze eta garbitasun lan guztiak.	Será a su cargo todas las reparaciones, obras y trabajos de mantenimiento y limpieza necesarios.
Nolanahi ere, osasungarritasun, segurtasun eta higiene arauak eta aplikatzekoa den gainerako araudia bete beharko dira, eta Getariako Udalak beharrezko dokumentazio guztia eskatu ahal izango du, edo zerbitzua etenarazi edo itxi, arauak betatzen ez badira.	En todo caso deberán cumplirse las normas de salubridad, seguridad e higiene y demás normativa aplicable, pudiendo el Ayuntamiento de Getaria solicitar toda la documentación necesaria y/o la de interrumpir el servicio y/o clausura en caso de incumplimiento.
Kokapen zehatza eta azpiegiturak martxan jartzeko beharrezkoa den edozein dokumentazioren eskabidea Udal Zerbitzu Teknikoek zehaztuko dute, behin betiko esleipena egin ondoren.	El emplazamiento exacto, así como la solicitud de cualquier documentación necesaria para poner en marcha las infraestructuras lo señalarán los Servicios Técnicos Municipales, una vez efectuada

la adjudicación definitiva.

4.- LANGILEAK

Enpresa esleipenduneko langileek, publikoari begira lan egingo duenak. bermatu beharko dute zerbitzua euskaraz eskainiko dela; beraz, langileek gutxienez B2 euskara-ziurtagiria edo titulu baliokidea izan beharko dute. Apirilaren 3ko 47/2012 Dekretuaren arabera ikasketa ofizialak euskaraz egin dituzten langileak salbuetsita egongo dira euskarazko hizkuntza-tituluen eta -ziurtagirien bidez egiaztatzetik.

Langile baten baja edo absentzia gertatuz gero, erakunde esleipendunak berehala ordezkatuko du, erabiltzaileei kalteak ekiditeko, eta ordezkoak plegu honetan eskatutako gaitasun Teknikoa izango du.

Erakunde esleipenduneko langileek Udaleko Sorospen eta Salbamendu Zerbitzuarekin lankidetzan aritzeko konpromisoa hartuko dute, hala eskatzen zaienean.

4.-PERSONAL:

El personal de la empresa adjudicataria que trabaje cara al públci, tendrá que garantizar que el servicio se ofrecerá en euskera, por lo que el personal tendrá que disponer como mínimo del certificado B2 de euskera o equivalente. Quedarán exentos/as de la acreditación con títulos y certificaciones lingüísticas en euskera el personal que haya realizado estudios oficiales realizados en euskera, según Decreto 47/2012, de 3 de abril.

En caso de baja, ausencia o enfermedad de personal trabajador, la entidad adjudicataria deberá proveer la sustitución de forma inmediata a efectos de evitar perjuicios al personal usuario, debiendo reunir éste la capacitación técnica exigida en este pliego.

El personal de la entidad adjudicataria se comprometerá a colaborar con el Servicio de Socorrismo y Salvamento del Ayuntamiento cuando sean requeridos.

5.- ZERBITZUEN EZAUGARRIAK

-Ustiapena. Astelehenetik igandera izango da, 10:00etatik 21:00etara, eta edariak eta ontziratutako elikagaiak baino ez ditu salduko. Debekatuta dago salmenta ibiltaria, eta ontziratutako elikagai horiek manipulatzea. Ezingo da elikagairik edo edaririk zerbitzatu beirazko ontzietan, edalontzietan, botiletan eta lozan, ezta esparruaren barruan ere, eta debekatuta egongo da megafonia erabiltzea.

-Instalazioa. Zerbitzu hori lehen aipatutako motorrik gabeko ur-kiroletako jardueren esparrutik kanpo jarriko da.

Instalazioa bakarra jarriko da eta horren gestioa enpresa esleipendunak eramango du.

Debekatuta egongo da esparru horretatik kanpo mahaiak, aulkiak, itzalkinak, salmenta-kamera osagarriak... jartzea.

Helatuen kaxetaren hornidura, instalazioa, muntaketa, desmuntaketa eta zerbitzuen hartuneak, argi, ur eta abarren gastuak enpresa esleipendunak

5.- CARACTERÍSTICAS DE LOS SERVICIOS:

-La explotación. La prestación será de lunes a domingo en horario de 10:00 a 21:00 horas, y se destinará únicamente a la venta de bebidas y alimentos envasados, quedando prohibida, tanto la venta ambulante como la manipulación de dichos alimentos envasados. No se podrá servir ningún alimento ni bebida en recipiente de vidrio, ni vasos, ni botellas, ni loza, incluso dentro del recinto y estará prohibido la utilización de megafonía.

-La instalación. Este servicio se colocará fuera del recinto que engloba las tres actividades antes mencionadas.

Se colocará una única instalación y su gestión será de la empresa adjudicataria.

Quedará prohibido la colocación de mesas y sillas, sombrillas, cámaras complementarias de venta..., fuera de dicho recinto.

El coste del suministro, instalación, montaje, desmontaje y acometidas de servicios, gastos de luz, agua, etc, de la caseta de helados correrá por cuenta de

ordainduko ditu.

Azpiegiturari eta instalazioari dagokienez, planoak eta bestelako agiriak aurkeztu beharko ditu, eta Udaleko zerbitzu teknikoek eskatutako neurrietara egokitubeharko du.

la empresa adjudicataria.

En referencia a la infraestructura e instalación, tendrá que presentar planos y otra documentación, así como ajustarse a medidas que les soliciten los Servicios técnicos del Ayuntamiento.

6.- ANTOLAKUNTZA ETA KONTROLA.

Enpresa esleipen-hartzaileek ematen dituzten zerbitzu guztietan Kostaldeen Legean eta Kostaldeen Erregelamendu Orokorrean ezarritakoa bete beharko dute, baita baldintza- orri honekin batera doazen ustiapen-baldintzak ere.

6.-ORGANIZACIÓN Y CONTROL

En todos los servicios que presten las empresas adjudicatarias tendrán que cumplir lo establecido en la Ley de Costas y Reglamento General de Costas, así como las condiciones de explotación que se anexan junto a este pliego.

Udalak zerbitzua eteteko, eta hala badagokio, instalazioa ixteko agindu ahal izango du, zerbitzu prestazioari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik zerbitzua eskasa bada, edo langileek osasungarritasun eta segurtasunerako beharrezko neurriak betetzen ez badituzte.

El Ayuntamiento podrá ordenar la interrupción del servicio y en su caso la clausura de la instalación cuando por causas imputables a la prestación del servicio, éste fuera deficiente, no contará con las medidas necesarias para la salubridad y seguridad del personal.

7- INGURUMENA KUDEATZEKO ETA GARBITZEKO SISTEMA

Erakunde esleipendunak, ziurtagiriren bat lortzeko, inplikatutako udal-

7- SISTEMA DE GESTIÓN MEDIOAMBIENTAL Y LIMPIEZA

La entidad adjudicataria deberá realizar y asumir cuantas instrucciones reciba de

zerbitzuetatik jasotzen dituen jarraibide guztiak egin eta bere gain hartu beharko ditu.	los Servicios Municipales implicados en orden a la obtención de algún Certificado.
Egunero garbi mantenduko du sasoiko zerbitzuek okupatzen duten eremua, eta eremuan dauden hondakinak kendu beharko ditu.	Mantendrá limpia diariamente la zona ocupada por los servicios de temporada, y deberá retirar los residuos existentes en la zona.
Ildo horretan, hondartzetako Ingurumena Kudeatzeko Sistematik erator daitezkeen gidalerroetara egokituko da.	En tal sentido, se ajustará a las directrices que desde el Sistema de Gestión Medioambiental de las playas puedan derivarse.
Jardueran sortutako hondakin guztien kudeaketa ingurumen-irizpideen arabera egingo da, hiri- hondakinekin pareka daitezkeen hondakinen gaikako bilketa lehenetsiz.	La gestión de todos los residuos generados en la actividad se realizará con criterios medioambientales, priorizando la recogida selectiva de los asimilables a los residuos urbanos, y la buena gestión de los envases.
Esleipendunari baimena emateak ez du inola ere hondartzen erabilera publikoa desnaturalizatzea ekarriko.	En ningún caso el otorgamiento de la autorización a la adjudicataria supondrá la desnaturalización del uso público de las playas

Sinatzailea:	Idazkaria-Kontuhartzailea Maria Zendegi Zelaia
Dokumentu hau elektronikoki sinatuta dago. Honen sinesgarritasuna ziurtatzeko jo Interneteko orrialde honetara: https://munigex.net/r/0/39/AAAAB5J28.iHP9	